



主席報告 Chairman's Report

受新型冠狀病毒影響，作為香港經濟4大支柱的旅遊業，業務停頓接近2年。本人於今年度與議會、屬會及其他業界組織代表和姚思榮議員繼續鏗而不捨、不遺餘力地向政府爭取紓困措施，協助業界度過難關，其中包括重新啟動有條件豁免讓持牌旅行社舉辦本地遊旅行團、恢復本地「公海遊」、擴大新一輪「防疫抗疫基金」補助範圍、推行旅遊業從業員社區疫苗接種中心職位計劃、延長「旅行社鼓勵計劃」及「綠色生活本地遊鼓勵計劃」的期限、為旅遊相關行業提供額外支援等，以解業界燃眉之急。

感謝政府對旅遊業的支持並透過多輪「防疫抗疫基金」向旅遊業提供財政支援，但疫情持續，陸續有旅行社抵受不住艱難的營商環境而倒閉。恢復通關是重振旅遊業的關鍵，因此本人聯同屬會及其他業界代表多次促請政府盡快恢復通關，而政府宣佈與內地商討通關安排亦為業界帶來曙光。多國陸續恢復接待外國旅客，相信旅遊業將會逐步復甦，而在國家「十四五」規劃下，香港將發

Impacted by the COVID-19 pandemic, tourism, being one of the four pillar industries in the Hong Kong economy, has stalled for nearly two years. During the year, I continued to work with the Travel Industry Council of Hong Kong ("TIC"), Association Members, other industry representatives and Hon Yiu Si-Wing to strive with full commitment for various relief measures, in order to tide over practitioners during this challenging period, which include Resumption of Conditional Exemption for Licensed Travel Agents to Organise Local Group Tours; Resumption of "Cruise-to-Nowhere" Voyages; Extension of the Scope of the "Anti-epidemic Fund"; Launch of Travel Industry CVC Administration Services, Extension of Deadlines for Travel Agents Incentive Scheme and Green Lifestyle Local Tour Incentive Scheme; and Launch of Travel Industry Additional Support Scheme, in response to immediate needs of the industry.

I would like to express my appreciation to the government for its support for the tourism industry and the provision of financial support to the tourism industry through multiple rounds of "Anti-epidemic Fund." As the epidemic persists, many tour operators were not able to survive in the prevailing difficult business environment. Resumption of normal traveller clearance is the key to revitalising the tourism industry. Therefore, I have repeatedly urged the government to resume early normal traveller clearance with the Association Members and other industry representatives, and a silver lining was seen as the government announced its discussion with Mainland China on normal traveller clearance arrangements. An increasing number of countries re-opened their borders to foreign tourists, it is believed that the tourism industry will gradually

展為國際航空樞紐及中外文化藝術交流中心，配合未來陸續落成的大型項目及基建，包括香港國際機場三跑道系統、航天城、西九文化區、啟德體育園等，旅遊業仍大有發展空間。議會將加強與內地各地區的交流合作，協助業界把握「十四五」規劃和大灣區發展機遇，帶領業界走出疫情影響。

旅遊業面對的挑戰嚴峻，請業界把握時機準備及重整，推動行業升級轉型。科技應用是大勢所趨，議會受政府委聘推行「旅行社資訊科技發展配對基金先導計劃」，協助會員以電子商務方式經營，加強資訊系統保安和實施電子印花徵費系統等。議會未來會繼續帶領業界與時並進，現正籌建「網上培訓平台」，以加強旅遊人才培養，提升業界專業水平；而為配合一帶一路文旅融合及大灣區「一程多站」發展，「一帶一路及大灣區旅遊平台」亦正進行全面升級優化，以協助業界開發創新旅遊產品及拓展多元市場。議會新網站已推出，為業界提供一個多功能平台，會員即將可於網上系統直接報名參加各種課程和活動，希望大家多加使用，為疫後復甦做好準備。

旅遊業監管局將於明年從議會接管發牌和規管旅遊業界的職能，屆時旅遊業議會將轉型成業界總商會。議會擔任業界自律監管組織超過30年，為行業規管和推動旅遊業發展作出不少貢獻，本人希望政府能夠為

recover. Furthermore, under the National 14th Five-Year Plan, Hong Kong's development as the international aviation hub and the East-meets-West Centre for International Cultural Exchange, in conjunction with the gradual completion of the major infrastructure projects in the future, including the Three Runway System at Hong Kong International Airport, SKYCITY, West Kowloon Cultural District, and Kai Tak Sports Park, the tourism industry has ample room for growth. The TIC will strengthen co-operation with different regions of Mainland China, assist the industry in seizing development opportunities from the National 14th Five-Year Plan and the Greater Bay Area development, and steer the industry out of the impact of the pandemic.

Amid severe challenges, practitioners should seize the opportunity to prepare and restructure so as to promote the upgrading and transformation of the industry. The use of information technology is an irresistible trend, the TIC was engaged by the government to administer the "Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents", which assisted members to operate e-commerce businesses, strengthen information system security and implement an e-levy system, etc. Looking into the future, the TIC will continue to lead the industry to move with the times, its "Online Training Platform" is currently in the pipeline, with the aim of reinforcing tourism manpower training and enhancing the professional level of the industry. To complement the development of the Belt and Road Culture & Tourism and the Greater Bay Area Multi-Destination Tourism, its web-based "Tourism Resources Platform about Belt and Road and the Greater Bay Area" is fully optimising and upgrading, so as to facilitate the practitioners in developing innovative tourism products and expanding diversified markets. The new website of the TIC has been launched to provide a multi-functional platform for the practitioners, members will soon be able to register online for various courses and activities. I hope members can make greater use and are poised for the recovery from the pandemic.

支持議會運作，使其可繼續發揮團結業界，建言獻策的作用。此外，議會擁有豐富的監管經驗和行業知識，多年來協助政府推行旅遊業相關的政策和措施，希望未來政府會加強與議會的合作，攜手重振旅遊業。

最後，本人即將卸任，衷心感謝特區政府、商務及經濟發展局、旅遊事務署、8大屬會、理事會對我過去6年工作的支持，最後也感謝所有議會員工，尤其總幹事始終肩起重責、緊守崗位，陪伴業界渡過難關。在此謹祝新主席及理事會事事順遂，帶領議會砥礪前行。



主席

黃進達 JP

2021年11月24日

The Travel Industry Authority will take up the licensing and trade regulatory roles from the TIC next year, at that time the TIC shall transform into a trade association. The TIC has served as a self-regulatory body for the industry for more than three decades and has made a remarkable contribution to industry regulation and tourism development. I hope that the government can support the TIC's operations so that it can continue to play a role in uniting the industry and putting forward proposals. In addition, the TIC has extensive regulatory experience and industry knowledge, and has assisted the government in implementing tourism-related policies and measures over the years. I hope that the government will strengthen co-operation with the TIC and work together to revitalise the tourism industry in the future.

Lastly, I will be retiring from my position as Chairman soon. I wish to express my sincere gratitude to the government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Commerce and Economic Development Bureau, the Tourism Commission, the eight Association Members, and the Board for their support of my work over the past six years. Finally, I am thankful to all staff members of the TIC, particularly the Executive Director who always assumed heavy responsibilities, dedicated to work and accompanied the industry to tide over the difficulties. I wish the new Chairman and Board every success and lead the TIC to move forward.

Chairman

Jason Wong JP

24th November 2021